

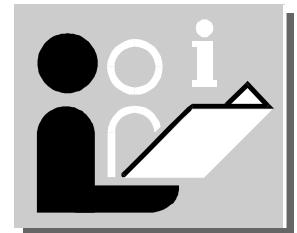
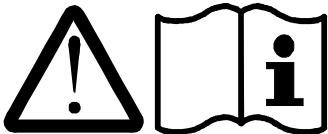


KÄRCHER

FS 2000



1.250-101



www.karcher.com

5.959-271 A2002423 02/03

Betriebsanleitung	3
Ersatzteilliste	229
Operating Instructions	17
Spare Parts List	229
Notice d'instructions	31
Liste des pièces de rechange	229
Istruzioni per l'uso	45
Elenco pezzi di ricambio	229
Gebruiksaanwijzing	59
Reserveonderdelenlijst	229
Instrucciones de servicio	73
Lista de piezas de requesto	229
Manual de instruções	87
Lista de peças sobresselentes	229
Οδηγίες λειτουργίας ανταλλακτικά	102 229
Driftsvejledning	117
Reservedelsliste	229
Bruksveiledning	131
Reservedels liste	229

Driftinstruktion	145
Reservdelsslista	229
Käyttöohje	159
Varaosalista	229
Üzemeltetési utasítás	173
Cserealkatrészlista	229
Návod k obsluze	187
Seznam náhradních dílů	229
Navodilo za uporabo	201
Seznam rezervnih delov	229
Instrukcja obsługi	215
Lista części zamiennych	229

CONTENTS

For your safety!	18	Each time after usage	24
Personal Protective Equipment	18	Dissipating pressure	24
Emergency procedures	18	Switching off the cleaner	24
		Draining pressure vessel	24
		Flushing pressure vessel	26
Environmental protection	18		
		Care	26
Range of applications	19		
		Reccommended cleaning agents	27
Overview	19		
		Cleaning agent overview	28
Transport	19		
		Fault tracing instructions	28
Before first-time operation	20	Detaching cover	28
Mounting handle	20		
Mounting bracket	20		
		Accessories	30
Each time before operation	20		
Checking/closing valves	20	Technical data	30
Filling with cleaning agent/disinfectant	21		
Connecting to the mains	22		
Operation	22		
Shampooing/cleaning	23		
Spraying/disinfection	23		

FOR YOUR SAFETY!**Study operating instructions carefully prior to initial start-up!**

- * Only to be operated by qualified personnel
- * Unit must be accompanied by operating instructions if passed on to third parties
- * Never make any modifications to unit
- * Do not fix hand gun trigger in position
- * Do not leave unit unattended
- * Do not allow children near the cleaner
- * Always have damaged piping and hoses replaced immediately by After-Sales Service
- * Make sure piping and hoses are never kinked, routed over sharp edges or trapped

Electrical safety

- * Class I units are only to be connected to properly earthed power sources.
- * All parts carrying electricity in the work zone must be protected against water jets.
- * Only connect unit to sockets provided with 30 mA residual-current-operated circuit breaker.
- * Operation prohibited in baths and with user standing in water.

National regulations

- * Operation in Germany is subject to the guidelines on liquid-jet units (spraying devices)
ZH 1/406 and the accident prevention regulations (UVV) BGV D15 Working with Liquid-Jet Units as issued by the Principal Organisation of the Commercial Employers' Liability Insurance Associations. In line with UVV BGV D15 high-pressure spraying devices must be checked every 12 months by a qualified expert, with the results of checking being recorded in writing. Information can be obtained from your retailer.
ZH 1/406 and UVV BGV D15 are available from
Carl HeymannsVerlag KG,
Luxemburger Str. 449,
50939 Cologne.
- * Observe appropriate regulations applicable to operation in other countries.

Commercial applications

- * In Germany, mobile units for commercial use are subject to safety checking in accordance with VDE Standards.
- * Observe appropriate regulations applicable to units for commercial use in other countries.

- * Heed appropriate safety regulations for use at petrol stations or in other hazardous environments.

Safety features

- * Unit is switched off on exceeding operating pressure.
- * Safety valve opens if pressure switch is defective.
- * Motor is switched off in the event of overload/overheating.

Personal Protective Equipment**Hazards associated with cleaning agent!**

- * Observe cleaning agent/disinfectant manufacturer's notes on safety and handling
- * Never allow to come into contact with eyes and skin
- * Always wear protective clothing, as well as mask, protective goggles, rubber boots and rubber gloves
- * Thoroughly wash contaminated protective clothing with water

Emergency procedures

- * Heed applicable company instructions
- * Observe cleaning agent/disinfectant manufacturer's notes on safety and handling

ENVIRONMENTAL PROTECTION

Items used when working, such as cleaning agent/disinfectant and contaminated maintenance materials, are to be deposited at a special collection point.



Packaging materials, metal and plastic containers are to be set aside for recycling as appropriate.

RANGE OF APPLICATIONS

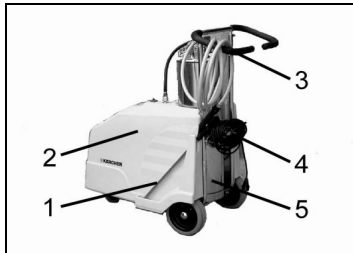
Foam generator for mobile low-pressure shampooing and disinfection

Unit is suitable for cleaning/disinfection of rooms and installations in industry/foodstuffs industry, in the hotel and catering sector, in sports and keep-fit centres, in swimming baths, hospitals, rest homes and industrial kitchens.

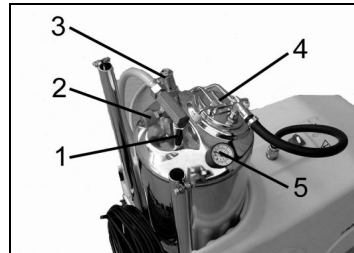
This also includes general building cleaning applications and in particular sanitary and wet room facilities.



* Cleaning agent/disinfectant must be suited to the surface to be treated!

OVERVIEW

- 1 Hand gun with shampoo lance and fan-jet nozzle
- 2 Cover with ON/OFF switch and hose connection
- 3 Handle
- 4 Bracket with cable holder
- 5 Pressure vessel



- 1 Air supply valve
- 2 Control valve
- 3 Safety valve
- 4 Cap
- 5 Pressure gauge

TRANSPORTATION

Coil up connecting cable
Coil up high-pressure hose and attach to handle
Place hand gun in holder

Take care not to kink high-pressure hose and connecting cable!

For transportation in vehicle, secure unit with straps to prevent slipping/tilting.

BEFORE OPERATION FOR THE FIRST TIME

Inform retailer immediately of any transportation damage!

Mounting bracket

Insert bracket

Mounting handle

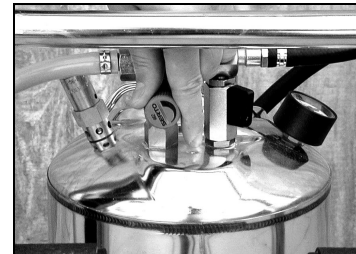
Slacken off handle bolts
Pull handle out of holders, turn through 180° and re-insert
Tighten bolts



Tighten both wing nuts

EACH TIME BEFORE OPERATION**Checking/closing valves**

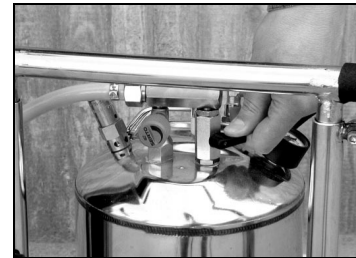
* Unit, piping, high-pressure hose and connections must be in perfect working order!



Turn control valve clockwise as far as it will go



Close safety valve



Close air supply valve
(position across direction of flow)

Filling with cleaning agent/disinfectant



- * Use is only to be made of approved products (refer to cleaning agent overview)
- * Never fill with solvent (petrol, acetone, thinner etc.)!
- * Avoid contact with eyes and skin
- * Observe cleaning agent/disinfectant manufacturer's notes on safety and handling
- * Always wear protective clothing, mask, protective goggles, rubber boots and rubber gloves

Warning: Chemical reaction hazard!

Unit must be thoroughly cleaned of all residue before switching from acid to alkaline cleaning agents! Pressure vessel will otherwise be damaged by pitting.

An approved, individual range of cleaning agents and disinfectants is available from Kärcher.

Your dealer will be pleased to advise you.



Open air supply valve
Open safety valve and dissipate pressure.



Open fastener on pressure vessel



Cap is released inwards
Make sure seal does not drop into vessel.



Take out cap



Heed cleaning agent/disinfectant manufacturer's instructions on dilution/mixing!

Warning:

Maximum total filling capacity: 20 l
Residual volume in pressure vessel is required as air cushion.



Insert cap in pressure vessel opening



Flip over fastener and press down as far as it will go
Connect air hose



Fit cap

Warning:
Sealing ring must make uniform contact with pressure vessel opening!

Connect to mains



- * Only work with dry hands
- * Supply voltage must coincide with voltage on rating plate
- * Always completely unwind extension cable
- * Permissible cross-section up to 10 m: 1,5 mm², in excess of the above 2,5 mm²
- * Only connect splash-proof extension cables
- * Extension cable must not be in water
- * Only connect unit to sockets provided with 30 mA residual-current-operated circuit breaker.
- * Operation prohibited in baths and with user standing in water.

– For connected loads, refer to Technical Data

Set ON/OFF switch to „0“
Insert power plug

OPERATION



- * Always wear protective clothing, mask, protective goggles, rubber boots and rubber gloves
- * Only use unit in well ventilated areas
- * Never blow into clogged nozzles or valves
- * Never reach beneath cover with unit connected to mains
- * Avoid contact with hot components such as compressor and hose connection
- * Keep unauthorised persons, children and animals away from work area
- * Unit is only to be used in upright position!
- * Never expose unit to sunlight when pressurised!



- * Never use on materials containing asbestos, silicone, lead or other hazardous substances!

Warning:**Chemical reaction hazard!**

Unit must be thoroughly cleaned of all residue before switching from acid to alkaline cleaning agents! Pressure vessel will otherwise be damaged by pitting.

- Flushing pressure vessel (refer to Flushing pressure vessel)

Note:

Pressure = 5,5 bar:
Compressor cuts out

Pressure = 4 bar:
Compressor cuts in again

Shampooing/cleaning

- Mounting shampoo nozzle (pre-assembled, part of scope of delivery)

Open air supply valve (position in direction of flow)



Give control valve 2,5 anti-clockwise turns

Set ON/OFF switch to „I“

Allow operating pressure to build up (compressor cuts out)

Actuate hand gun

Note:

Set shampooing mode at control valve:

Turning anti-clockwise =
Shampoo becomes moister

Turning clockwise =
Shampoo becomes drier

Kärcher Tip:

A longer exposure time makes severe, stubborn soiling easier to remove.

This applies particularly to cleaning of exhaust air ducts, corners and awkwardly shaped surfaces.

Spraying/disinfection

- Mounting fan-jet nozzle (accessory, not part of scope of delivery)

Mount nozzle

- Stopping machine
- Dissipate pressure
- Fit nozzle with cap nut



Close air supply valve (position across direction of flow)

Set ON/OFF switch to „I“

Allow operating pressure to build up (compressor cuts out)

Actuate hand gun

Note:

Use control valve to set delivery rate:

Turning anti-clockwise =

Higher delivery rate

Turning clockwise =

Lower delivery rate

Kärcher Tip:

Pay careful attention to instructions of disinfectant manufacturer.

EACH TIME AFTER USAGE

Set ON/OFF switch to „0“

Dissipating pressure

Open air supply valve



Open safety valve and dissipate pressure.

Pull power plug

Switching off the cleaner

Coil up connecting cable
Coil up high-pressure hose and attach to handle
Place hand gun in holder

If period of non-operation is more than 1 week drain and flush pressure vessel.

If period of non-operation is less than 1 week, cleaning agent/disinfectant can be left in pressure vessel.
In this case, dismantle and rinse nozzle.

Draining pressure vessel

- * Avoid contact with eyes and skin
- * Observe cleaning agent/disinfectant manufacturer's notes on safety and handling
- * Always wear protective clothing, mask, protective goggles, rubber boots and rubber gloves

- Pull power plug
- Dissipate pressure



Pull off air hose
If vessel is nearly empty (light):
Slacken off bracket and lift out tank.

If tank is full (heavy):



Pull hose with hand gun through handle



Lift out pressure vessel



Cap is released inwards
Make sure seal does not drop into vessel.



Pour cleaning agent/disinfectant into original container
Tightly seal original container



Slacken off bracket and hold pressure vessel



Open fastener on pressure vessel



Take out cap



Danger of poisoning!

- * Take utmost care to avoid water pollution
- * Never pour cleaning agent/disinfectant into other containers (bottles, cans etc.)



Insert cap in pressure vessel opening



Fit cap

Warning:
Sealing ring must make uniform contact with pressure vessel opening!



Flip over fastener and press down as far as it will go
Insert pressure vessel in unit
Secure bracket
Connect air hose

Flushing pressure vessel

Warning:
Chemical reaction hazard!
Unit must be thoroughly cleaned of all residue before switching from acid to alkaline cleaning agents! Pressure vessel will otherwise be damaged by pitting.

- Stopping machine
- Dissipate pressure
- Drain pressure vessel



Fill pressure vessel with water

Warning:
Water temperature max. 50 °C
Volume max. 20 l

- Close pressure vessel

Close air supply valve (position across direction of flow)
Turn control valve anti-clockwise
Insert power plug
Set ON/OFF switch to „I“
Actuate hand gun until fluid in pressure vessel has been used up

CARE

- Stopping machine
- Dissipate pressure
- Drain pressure vessel
- Flushing pressure vessel

Only use a damp cloth for cleaning the cleaner
Wipe over with clean, dry cloth

Do not use chemical cleaning agents!

Rinse out pressure vessel with water and leave standing open to dry



Danger of poisoning!

- * Never blow into clogged nozzles or valves
- * Take utmost care to avoid water pollution

Clean fan jet nozzle by hand/with tooth brush

RECOMMENDED CLEANING AGENTS**Sector****Foodstuffs industry****Use**

- Facade cleaning
-
- Equipment and components
- Floors (tiles)
-
- Disinfection

Specially suited cleaning agents

RM 56 / RM 57 / RM 58 / RM 59 / RM 732
RM 56 / RM 58 / RM 59 / RM 732
RM 56 / RM 57 / RM 58 / RM 59 / RM 732
RM 732 / RM 735

Suitable cleaning agents**RM 735**

RM 735
RM 735

--

Industry and commerce

- Floors (sanitary facilities)
- Workshop floors
- Disinfection

RM 59
RM 56 / RM 58
RM 732 / RM 735

RM 732 / RM 735
RM 57 / RM 732 / RM 735
 --

Agriculture

- Vehicles, agricultural machinery
- Milking areas, milk tanks

RM 56 / RM 58
RM 59 / RM 732 / RM 735

RM 57
 --

Buildings

- Floors (tiles, glazed tiles)
- Floors (marble, terrazzo)
- Floors (synthetic)
- Floors (linoleum)
- Sanitary facilities
- Disinfection
- Toilet cleaning

RM 56 / RM 57 / RM 58
RM 56 / RM 57 / RM 58
RM 56 / RM 57 / RM 58 / RM 59
RM 57
RM 732 / RM 735
RM 59 / RM 732 / RM 735
RM 59 / RM 735

RM 732 / RM 735
RM 732 / RM 735
RM 732 / RM 735
RM 732 / RM 735
 --
RM 58
RM 732

CLEANING AGENT OVERVIEW

Designation

RM 56

Gel cleaner, alkali
20 l – container

RM 57

Shampoo, neutral
20 l container

RM 58

Shampoo, alkaline
20 l container

RM 59

Shampoo, acidic
20 l container

RM 732

Disinfection cleaner
10 l container

RM 735

Disinfectant
10 l container

Order no. Country

Always use order number of
appropriate country

6.290-704 D, A, GB, I, GR,

NL, B, F

6.290-725 SF, S, N, DK, E,

P, PL

6.291-572 D, A, GB, I, E, GR

6.291-632 SF, S, N, DK, NL, B, F

6.291-582 D, A, GB, I, E, GR

6.291-633 SF, S, N, DK, NL, B, F

6.291-592 D, A, GB, I, E, GR

6.291-634 SF, S, N, DK, NL, B, F

6.291-382 D, A, GB, I, E, GR

6.291-383 SF, S, N, DK, NL, B, F

6.291-384 D, A, GB, I, E, GR

6.291-385 SF, S, N, DK, NL, B, F

FAULT INDICATIONS

Detaching cover

- Stopping machine
- Dissipate pressure
- Slacken off both wing nuts of
vessel bracket
- Pull off air hose



Lift cover over base frame on either
side



Carefully lift cover off base frame
and lay aside

To fit, start by inserting one side
beneath frame.
Pressing briefly from above engages
cover on other side.

Fault**Pressure in fluid tank decreases****Cause**

- Safety valve open
- Pressure gauge leaking
- Hose connections leaking
- Seals damaged

Solution

Close safety valve
Tighten pressure gauge threaded connection
Tighten hose connections
Replace seals

Pressure/cleaning agent loss at hose or hand gun

- Hose cracked or porous, hand gun leaking.

Tighten hose connections
Have hose/hand gun replaced by After-Sales Service or qualified personnel.

Compressor not functioning properly

- Mains connection defective
- Motor protection switch tripped

Check mains cable
Check hose and switch connection
Allow motor to cool down for at least 5 min with cover open.
Press in motor protection switch.
Have unit checked by After-Sales Service if motor protection switch is repeatedly tripped.

Fluid tank defective or severely dented

- --

Replace fluid tank

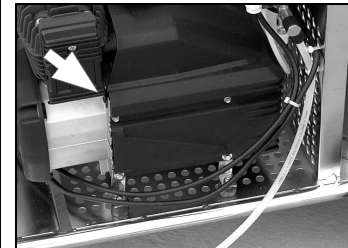
Nozzle not spraying evenly

- Nozzle dirty or defective

Clean or replace nozzle



Check hose and switch connection



Motor protection switch

ACCESSORIES

Designation	Order no..
--------------------	-------------------

Metering unit DS1	6.394-053
--------------------------	------------------

For pre-mixing of cleaning agent and water for mixing ratios between 0,3 % and 30 %

Fan jet nozzle	6.415-166
-----------------------	------------------

* Spray angle 110°
* Nozzle size 040

For pre-spraying and when working with disinfectants

Interchangeable container, 20 l	6.991-045
--	------------------

Facilitates working with different cleaning and disinfecting agents

TECHNICAL DATA

Mains connection	230 V (1~50/60 Hz)
-------------------------	---------------------------

Compressor

Drive unit	AC motor
Rated voltage	230 V (1~50/60 Hz)
Rated current consumption	1,5 kW
Rotational speed	1400 1/min
Displacement	150 l/min
Volumetric flow at 6 bar	95 l/min
Maximum pressure	8 bar
Operating pressure	4...5,5 bar

Shampoo unit

Perm. operating pressure	max. 6 bar
Perm. operating temperature	50 °C (122 °F)

Fluid tank capacity	20 l
---------------------	------

Delivery of control valve at

- 1,5 revs	approx. 0,4 l/min
- 2,5 revs	approx. 1,0 l/min
- 4,0 revs	approx. 1,7 l/min

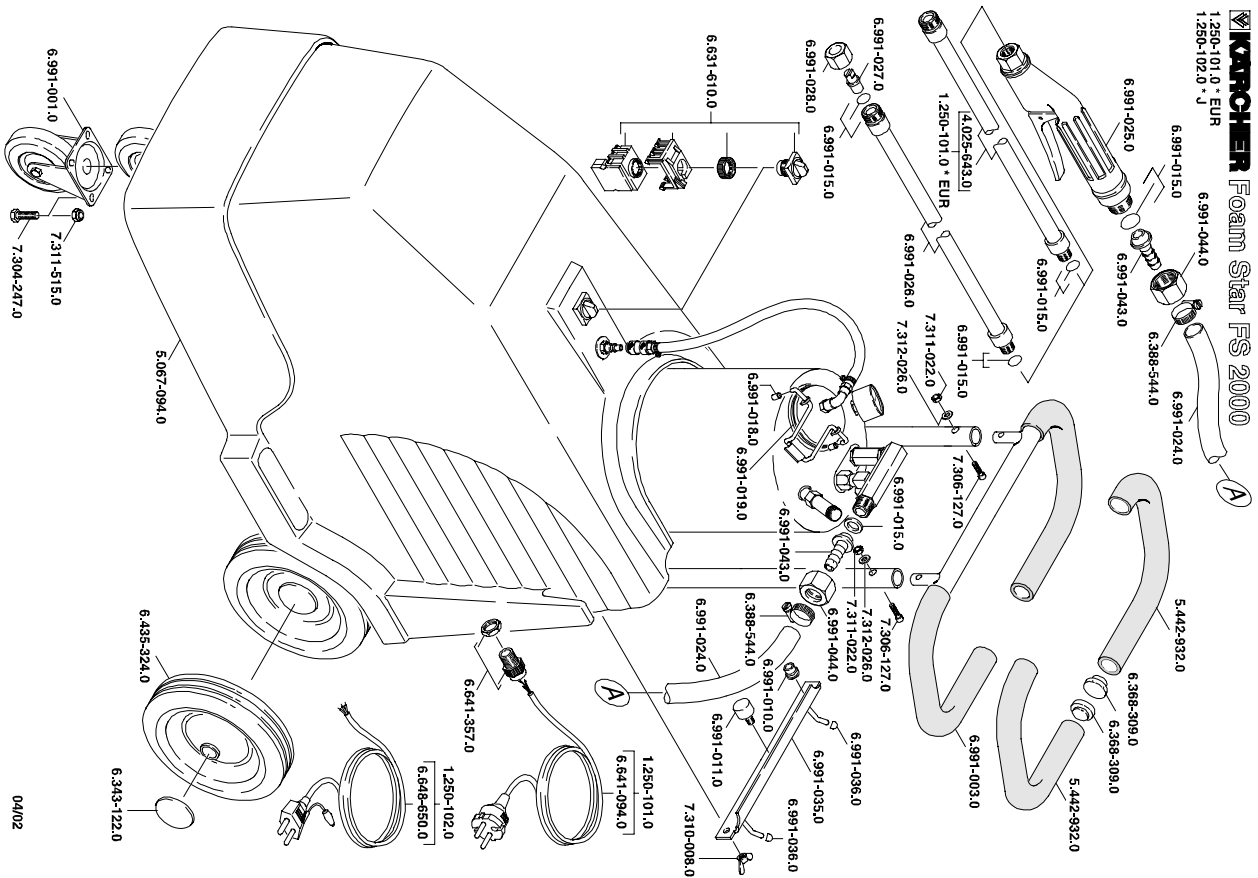
Shampooing capacity with 20 l tank	10m ² /l
------------------------------------	---------------------

Weights

Net weight FS 2000	40 kg
Fluid tank (20 l)	23 kg

Noise emission

Sound pressure level (EN 60704-1)	76 dB(A)
-----------------------------------	----------





EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen den unten aufgeführten EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Niederdruckreiniger

Typ: 1.250-xxx

Einschlägige EG-Richtlinien

EG-Maschinenrichtlinie (98/37/EG); EG Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) geändert durch 93/68/EWG; EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) geändert durch 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000; DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Angewandte nationale Normen:

TRB
Prüfgrundsätze des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft
Kehrsaugmaschinen. Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, daß die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.
Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.



EU DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

Product: Low-pressure cleaner

Model: 1.250-xxx

Relevant EU Directives:

EU Machinery Directive (98/37/EG); EU Low-Voltage Equipment Directive (73/23/EWG) amended by 93/68/EWG; EU Directive on Electromagnetic Compatibility (89/336/EWG) amended by 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Harmonised standards applied:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Relevant EU Directives: TRB

Appropriate internal measures have been taken to ensure that series-production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards. The signatories are empowered to represent and act on behalf of the company management.



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EUROPÉENNE

Par la présente, nous déclarons que la machine ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.
En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Produit: Nettoyeur basse pression

Type: 1.250-xxx

Directives européennes en vigueur:

Directive européenne sur les machines (98/37/EG); Directive européenne sur les basses tensions (73/23/EWG) modifiée par 93/68/EWG; Directive européenne sur la compatibilité électromagnétique (89/336/EWG) modifiée par 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Normes harmonisées appliquées:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Normes nationales appliquées: TRB

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences consignées dans les directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes. Les soussignés agissent par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo con la presente, che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione e al tipo di costruzione, e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai relativi requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive della CE.
In caso di modifica apportate alla macchina senza il nostro accordo, questa dichiarazione perde la sua validità.

Prodotto: Pulitrice a bassa pressione

Tipo: 1.250-xxx

Direttive CE pertinenti:

Direttiva macchine (98/37/EG); Direttiva bassa tensione (73/23/EWG) modificata dalle 93/68/EWG; Direttiva compatibilità elettromagnetica (89/336/EWG) modificata dalle 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Norme armonizzate applicate:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Norme nazionali applicate: TRB

Mediante accorgimenti interni, è stato assicurato che gli apparecchi di serie siano sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e alle norme applicate. I firmatari agiscono su incarico e con i poteri dell'Amministrazione.



EU-CONFORMITEITSVERKLARING

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar concipiëring en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EG-richtlijnen.

Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar gel

Product: lagedrukreiniger

Type: 1.250-xxx

Desbetreffende EG-richtlijn:

EG-machinerichtlijn (98/37/EG); EG-laagspanningsrichtlijn (73/23/EWG) gewijzigd door 93/68/EWG; EG-richtlijn elektromagnetische verenigbaarheid (89/336/EWG) gewijzigd door 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Toegepaste geharmoniseerde normen:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Toegepaste nationale normen: TRB

Door interne maatregelen is er voor gezorgd dat de standaard-apparaten altijd beantwoorden aan de eisen van de actuele richtlijnen en de toegepaste normen.

De ondergetekenden handelen in opdracht en op volmacht van de bedrijfsleiding.



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UNIÓN EUROPEA

Por la presente declaramos los abajo firmantes que la máquina designada a continuación cumple, tanto por su concepción y clase de construcción como por la ejecución que hemos puesto en circulación, las normas fundamentales de seguridad y protección de la salud formuladas en las directivas comunitarias correspondientes.

La presente declaración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: aparato de limpieza de baja presión

Modelo: 1.250-xxx

Directivas comunitarias aplicables:

Directiva comunitaria sobre máquinas (98/37/EG); Directiva comunitaria sobre equipos de baja tensión (73/23/EWG) modificada mediante 93/68/EWG; Directiva sobre compatibilidad electromagnética (89/336/EWG) modificada mediante 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Normas armonizadas aplicadas:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Normas nacionales aplicadas: TRB

Mediante una serie de medidas internas, queda asegurado que los aparatos y equipos de serie cumplan siempre las exigencias formuladas en las directivas comunitarias actuales y en las normas correspondientes a aplicar.

Los firmantes actúan autorizados y con poder otorgado por la dirección de la empresa



CE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós declaramos pelo presente instrumento que a máquina abaixo indicada corresponde, na sua concepção, fabricação bem como no tipo por nós comercializado, às exigências básicas de segurança e de saúde da diretiva da CE.

Se houver uma modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a sua validade.

Produto: lavadora de baixa pressão

Tipo: 1.250-xxx

Directivas aplicáveis da CE:

Directiva de máquinas (98/37/EG); Directiva de baixa tensão (73/23/EWG) modificada pela 93/68/EWG; Directiva de compatibilidade electromagnética (89/336/EWG) modificada 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Normas harmonizadas aplicadas:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Normas nacionais aplicadas: TRB

Assigura-se, através de medidas internas da empresa, que os aparelhos de série correspondem sempre às exigências das directivas actualizadas da CE e às normas aplicadas.

Os abaixo assinados, actuam e representam através de procuração a gerência.



Δήλωση πιστότητας εκ

Εμείς, δηλώνουμε με την παρούσα, ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, λόγω του σχεδιασμού και του τρόπου κατασκευής, όπως και λόγω της παραλλαγής που διατίθεται από μας στην αγορά, ανταποκρίνεται στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας των Οδηγιών ΕΚ. Σε περίπτωση αλλαγών στο μηχάνημα χωρίς προηγούμενη συννενόηση μαζί μας, παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Προϊόν: Συσκευή

Τύπος: 1.250-xxx

Σχετικές Οδηγίες ΕΚ:

Οδηγία ΕΚ σχετικά με τις μηχανές (98/37/EG); Οδηγία ΕΚ περί χαμηλής τάσης (73/23/EWG) που τροποποιήθηκε με την Οδηγία 93/68/EWG; Οδηγία ΕΚ περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (89/336/EWG) που τροποποιήθηκε με την Οδηγία 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Εναρμονισμένα πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Εθνικά πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί: TRB

Με ληφθέντα εσωτερικά μέτρα έχει εξασφαλισθεί, ότι οι συσκευές σειράς κατασκευής ανταποκρίνονται πάντα στις απαιτήσεις των επικαίσιων οδηγιών ΕΚ και στα εφαρμοσθέντα πρότυπα. Οι υπογράφοντες ενεργούν με εντολή και κατόπιν εξουσιοδότησης της Γενικής Διεύθυνσης.



EU-OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING

Hermed erklærer vi at nedenstående maskine på grund af sin udformning og konstruktion i den udførelse, i hvilken den sælges af os, overholder EU-direktivernes relevante, grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav.
Hvis maskinen ændres uden aftale med os, mister denne attest sin gyldighed.

Produkt: Lavtryksrensere

Type: 1.250-xxx

Relevante EU-direktiver:

EU-maskindirektiv (98/37/EG); EU-lavspændingsdirektiv (73/23/EG) som ændret ved 93/68/EG; EU-direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EG) som ændret ved 91/263/EG, 92/31/EG, 93/68/EG

Harmoniserede standarder, der blev anvendt:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Nationale standarder, der blev anvendt: TRB

Interne forskrifter sikrer, at serieapparaterne altid opfylder kravene fra de aktuelle EU-direktiver og de standarder, der blev anvendt: Underskriverne handler på forretningsledelsens vegne og med dennes fuldmagt.



EU-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer herved at maskinen som er beskrevet nedenfor, i konstruktion og udførelse tilsvarende markedsførte modell og er i overensstemmelse med de gældende og grundlæggende sikkerheds- og helsekrav i EU-direktivet.
Denne erklæring mister sin gyldighed dersom maskinen ændres uden efter aftale med os.

Produkt: Lavtrykksspyler

Type: 1.250-xxx

Gældende EU-direktiv:

EU-direktiv for maskiner (98/37/EG); EU-direktiv for lavspenning (73/23/EG) ændret ved 93/68/EG; EU-direktiv for elektromagnetisk toleranse (89/336/EG) ændret ved 91/263/EG, 92/31/EG, 93/68/EG

Anvendte overensstemmende normer:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Anvendte nasjonale normer: TRB

Gennem interne tiltak er det sikret at serieproducerede maskiner alltid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle EU-direktiver og anvendte normer.
Undertegnede handler etter oppdrag og med fullmakt fra ledelsen.



FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMELSE

Härmed försäkras vi att den enligt nedan angivna maskinen till konstruktion, byggnads sätt och i av oss levererat utförande motsvarar tillämpliga baskrav beträffande säkerhet och hälsa enligt EU-direktiven.
Vid ändringar på maskinen som icke avtalats med oss upphör denna försäkring att gälla.

Produkt: Lågtrycksaggregat

Typ: 1.250-xxx

Tillämpliga EU-direktiv:

EG maskindirektiv (98/37/EG); EG lågspänningsdirektiv (73/23/EG) ändrat genom 93/68/EG; EG direktiv för elöverkänslighet (89/336/EG) ändrat genom 91/263/EG, 92/31/EG, 93/68/EG

Tillämpade harmoniserade normer:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Tillämpade nationella normer: TRB

Vi har genom interna åtgärder säkerställt, att serietillverkade maskiner alltid motsvarar aktuella EU-direktiv och tillämpade normer.
De undertecknade agerar på uppdrag av och med fullmakt av företagsledningen.



EU-VAATIMU STENMUKAISUU SVAKUUTUS

Me vakuutamme, että alla mainittu tuote vastaa suunnittelutaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavallaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia.
Jos koneeseen tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: Pienpainepesuri

Tyyppi: 1.250-xxx

Asianomaiset EU-direktiivit:

EU-konedirektiivi (98/37/EG); EU-pienjännitedirektiivi (73/23/EG) muutettu 93/68/EG; EU-direktiivi sähkömagneettinen yhteensopivuus (89/336/EG) muutettu 91/263/EG, 92/31/EG, 93/68/EG

Sovelletut harmonisoidut normit:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Sovelletut kansalliset normit: TRB

Sisäisin toimenpitein varmistetaan, että sarjatuotantolaitteet vastaavat aina voimassa olevien EU-direktiivien vaatimuksia ja sovellettuja normeja.
Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johdon toimeksiannosta ja valtuuttamina.



EG – KONFORMITÁSI NYLATKOZAT

Ezennel kijelentjük, hogy az alábbiakban megnevezett gép az alapgon dolata és típusa, valamint a forgalomba hozott kivitelezése miatt megfelel az alábbiakban felsorolt EG-irányelvek megfelelő alapvető biztonsági- és egészségügyi követelményeinek. Ez a nyilatkozat elveszíti az érvényességét egy a gépnek velünk nem egyeztetett változtatása esetén.

Termék: Kisnyomású tisztító

Typ: 1.250-101 FS 2000

A megfelelő irányelvek

21/1998. (IV.17) IKIM & 14/1999. (III.31)GM 1999.04; 79/1997.(XII.31) IKIM 1999.04; 31.1999. (VI.6) GM-KHVM

Alkalmazott nemzeti szabványok:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Alkalmazott nemzeti szabványok: TRB

A Szakmai szövegekzetek főszerzőségének a seprőszívógépekre vonatkozó vizsgálati alapvelei. Belső intézkedések által biztosítva van, hogy a sorozatgyártású készülékek mindig az aktuális EG-irányelveknek és alkalmazott szabványoknak megfelelnek.

Az aláírók az üzletvezetés megbízására és meghatalmazására szerint járnak el.



PROHLÁŠENÍ O SPLNĚNÍ SMĚRNIC EU

Tímto prohlašujeme, že označený stroj vyhovuje po stránce své koncepce a konstrukce a také svým provedením příslušným požadavkům z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci podle níže uvedených směrníc EU. Při úpravě stroje provedené bez našeho souhlasu ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Produkt: Nízkotlaký čisticí stroj

Typ: 1.250-xxx

Související směrnice

170/97; 168/97; 169/97

Použité harmonizované normy:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Použité národní normy: TRB

Kontrolní zásady Svazu průmyslových oborových společenství pro zamatací strojeInterní opatření zajišťují, že sériové vyráběné přístroje vyhovují aktuálním směrnícím EU a použitým normám. Podepsané osoby jednají v pověření a se zplnomocněním vedení podniku.



EU – POTRDILO O USTREZNOSTI

Internimi ukrepije je bilo ugotovljeno, da serijsko preizvajani aparat odgovarjajo aktualnim navodilom EU in uporabljnim štandartom. Podpisane osebe se pogovarjajo v poverjenju in s pooblastilom vodstva podjetja.

Produkt: Nizkotlačni čistilni stroj

Tip: 1.250-xxx

Pripadna navodila EU

Navodila EU za stroje (98/37/EG); Navodila EU za opremo delujočo s nizko napetostjo (73/23/EWG)

spremenjeno navodilom 93/68/EWG; Navodila EU za elektromagnetično spojitlost (89/336/EWG) spremenjeno navodilom 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Uporabljeni harmonizirani štandarti:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Uporabljeni narodni štandarti: TRB

Kontrolna načela Zveze industrijskih obrtnih združb za pometalne stroje Internimi ukrepije je bilo ugotovljeno, da serijsko preizvajani aparat odgovarjajo aktualnim navodilom EU in uporabljnim štandartom. Podpisane osebe se pogovarjajo v poverjenju in s pooblastilom vodstva podjetja.



OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI Z NORMAMI WE

Niniejszym oświadczamy, że typ konstrukcyjny i koncepcja, jak również dostarczona przez nas wersja opisanej poniżej maszyny spełniają odnośnie, podstawowe wymagania, dotyczące bezpieczeństwa pracy i ochrony zdrowia, zawarte w wymienionych poniżej wytycznych WE. W przypadku niezgodnionej z nami modyfikacji maszyny oświadczenie niniejsze traci swoją ważność.

Produkt: myjka niskociśnieniowa

Typ: 1.250-xxx

Odnośne wytyczne WE

Wytyczne dotyczące maszyn WE (98/37/EG); Wytyczna WE dotycząca niskiego napięcia (73/23/EWG) znowelizowana przez 93/68/EWG; Wytyczna WE dotycząca zgodności elektromagnetycznej (89/336/EWG) znowelizowana przez 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Wykorzystane normy szarmonizowane:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Wykorzystane normy krajowe: TRB

Zasady badań Głównego Związku Stowarzyszeń Zawodowych Rzemieślników w RFN dotyczące zamiatarek-odkurzaczy mechanicznych.Procedury wewnętrzzakładowe zapewniają, że urządzenia produkowane seryjnie zawsze odpowiadają wymaganiom aktualnych wytycznych WE i stosownych norm. Podpisujący działają z polecenia zarządu firmy i posiadają jego pełnomocnictwo.

 **KÄRCHER**



5.957-718 (10/02)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft, Sitz Winnenden, Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin, Kärcher Reinigungstechnik GmbH, Sitz Winnenden, 2404
Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
P. O. Box 160
D-71349 Winnenden
Tel.: ++49 7195 14-0
Fax: ++49 7195 14-2212

(Reiser Jenner)